Noël

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 92

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243494

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

NOEL

Tout est calme et tranquille en cette paisible nuit. Dans la montagne, les bergers veillent sur les chèvres et les moutons endormis.
Quelques légers nuages se balancent au firmament.
Là-haut, dans la Paradis, les anges jouent avec les étoiles.
C'est la paix. La paix douce et tranquille.

N'arin pa iou choin ona si bella né.
la tsauja ke boûze.
Aun'avoui pâ seulemint' flojenâ la byje.
Enâ chou la mauntagne, lè bèrjieu chon depèrloc à vèllieu, dou tin ke lè faye è lè tcheuvre drömon.
Cake petite niolle chè tramoûsson in lai.
Enâ in Paradie, lè'j'anze che demoûron oo lè'j'etheile.
Kïnta pé.

LE BONZO DI BERJIEU E DI BERJIEURE

Pré dè Marie, lè bèrjieure,
No li parlin tott' a cau
Vouéro tou pou èthre fieure,
D'aè sti si bio popaun.

Breuche, breuche-lo doucemin
Orooja mâre dou Bonjiou
Breuche, breuche-lo doucemin
Sti zin infan enou por no.

No, le bèrjieu, à la rionda
Cauntin è fier d'êthre lé
To, si peti, Roè dou maundo
Chiel è terra, to ke ta fé.

LA RONDE DES BERGERS ET DES BERGERES

Près de Marie, les bergères
Nous lui parlons toutes en même temps
Combien tu peux être fière,
D'avoir un si beau poupon.

Berce, berce-le doucement
Heureuse mère du Bon Dieu
Berce, berce-le doucement,
Ce bel enfant venu pour nous.

Tous les bergers, en rond,
Contents et fiers d'être là,
Toi, si petit, Roi du monde,
C'est toi qui a fait Ciel et terre.